

1 srijeda, 24.05.2006.

2 [Poluzatvorena sjednica]

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 4387-4410 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 [Otvorena sjednica]

5 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na javnoj sjednici.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

8 P: Svjedoče, sada bih želio da pređemo na 1990. godinu. Da li ste u toj
9 godini saznali za jednu peticiju koja se odnosila na oznake na policiji?

10 O: Da. 1990. godinu znao sam da postoji jedna peticija koja kruži
11 stanicom milicije, a koju su potpisali do tog, odnosno tog dana kad sam ja dobio
12 tu informaciju, 12 milicionera, odnosno 12 ovlaštenih službenih osoba, a
13 peticija se odnosila na nepromjenu uniforme i neskidanju zvijezde petokrake sa
14 šapka, već zadržavanju iste.

15 P: Koliko je Vama poznato, da li je Milan Martić imao ikakve veze sa tom
16 peticijom?

17 O: Po mojim saznanjima, Milan Martić je imao veze sa tom peticijom i on
18 je bio jedan od potpisnika.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U osmom mjesecu 1990., da li ste saznali za nešto što se zvalo
2 balvan-revolucija?

3 O: 17.08.1990. godine, preko *Srpskog radio Knina*, sa sirenama za uzbunu,
4 dr. Milan Babić je proglasio ratno stanje.

5 P: Prije nego što se to desilo, da li se desilo nešto u policijskoj
6 stanici... u Stanici milicije u Kninu što je imalo veze sa oružjem? Možete li
7 nam prvo reći šta ste čuli šta se desilo, a onda možemo preći na privatnu
8 sjednicu da nam kažete kako ste to čuli?

9 O: Da. Čuo sam da se u pra... provalilo u skladište oružja u Stanici
10 milicije u Kninu i čuo sam da je oružje iznešeno.

11 P: Da li ste čuli kuda su odvedeni?

12 PREVODITELJ: Kuda je odneseno oružje? Ispravka prevodioca.

13 SVJEDOK: Čuo sam da je oružje odnešeno u Golubić.

14 G. WHITING: [simultani prijevod]

15 P: Da li ste čuli koliko je bilo naoružanja približno... koliko je
16 naoružanja odneseno?

17 O: Približno, oružje duge i kratke cijevi koji su držali i još minsko-
18 eksplozivna sredstva koja su držali u stanici milicije odgovarali su aktivnom i
19 rezervnom sastavu milicije. Brojčano to bi značilo negdje oko 200 komada.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, da li možemo na kratko
21 preći na privatnu sjednicu?

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na privatnu
23 sjednicu.

24 [Poluzatvorena sjednica]

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)

19 [Otvorena sjednica]

20 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

22 Gospodine Whiting, imate reč.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Svedoče, sada smo na otvorenoj sednici, pa Vas molim da to imate u
3 vidu.

4 U avgustu 1990. godine, da li su u području oko Knina podignute
5 barikade?

6 O: Da, u području Knina podignute su barikade. Ja sam uživo vidio, dakle
7 doživio dvije barikade, a za tri sam saznao. Jednu barikadu sam prolazio kad sam
8 putovao na posao Knin-Split u selu Vrbnik, mjesto Konj.

9 P: Rekli ste da ste videli i drugu barikadu, a gde je ona bila?

10 O: Druga barikada bila je u mjestu Čenići, odnosno Ožegovići, nasuprot
11 kuće Ožegovića Slavka ili prije mjesta Klanca ili još preciznije, prije ulaska u
12 Općinu Drniš.

13 P: Da li je to blizu mesta koje se zove Uzdoli?

14 O: To je mjesto u Uzdolju. Dakle, to se selo... cijelo se selo zove
15 Uzdolje.

16 P: Da li su to bile srpske ili hrvatske barikade?

17 O: To su bile srpske barikade.

18 P: A šta se dešavalo, dakle, šta se dešavalo kada ste Vi prolazili kroz
19 te barikade?

20 O: Kroz te barikade kada sam prolazio, bila je kontrola putnika i bila
21 je kontrola automobila, odnosno pretres automobila.

22 P: Da li ste primetili bilo kakve oznake ili znakove na tim barikadama?

23 O: Na tim barikadama u Konju nije bilo oznake da su barikade osim što su
24 trojica ljudi stajala na cesti i sa saobraćajnom palicom, koju upotrebljava

25

26

27

28

29

30

1 milicija, sa znakom "STOP" zaustavljali su promet i saobraćaj.

2 P: A na drugim barikadama, da li ste tamo uočili bilo kakve oznake ili
3 znakove?

4 O: Nisam primijetio oznake koje bi uključivali da pripadaju te barikade
5 bilo kome. Ljudi koji su bili na barikadama su različito bili obučeni; neko je
6 nosio dio uniforme vojske, neko dio uniforme milicije, a neko dio civilne
7 uniforme.

8 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Oprostite, da li je to bilo
9 tako na obe lokacije ili na samo jednoj od tih?

10 SVJEDOK: To je bilo ovako na obe lokacije.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine svedoče.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala Vama, časna sutkinjo.

13 P: Da li je Međuopštinska konferencija Saveza komunista Hrvatske za
14 Dalmaciju zauzela neki stav o ovim barikadama?

15 O: Jeste, međuopćinska konferencija je zauzela stav o barikadama. U
16 mitingu koji se desio 28.02.1989., zauzela je stavove o cjelokupnom stanju na
17 području Dalmacije s posebnim odnos... osvrtom na područje Knina.

18 P: Ako Vam je poznato, kakav je bio stav?

19 O: Krajnji stav svih stajališta Međuopćinske konferencije Saveza
20 komunista Hrvatske za Dalmaciju jeste bila: "Članovi Saveza komunista, nemojte
21 dozvoliti da se prolije nijedna kap krvi; učinimo sve da do toga ne dođe."

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada na kratko pređemo na
23 poluzatvorenu sednicu.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim potvrdu da smo na
2 poluzatvorenoj sednici.

3 [Poluzatvorena sjednica]

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 [Otvorena sjednica]

22 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sednici.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

2 Gospodine Whiting, imate reč.

3 G. WHITING: [simultani prijevod]

4 P: Svedoče, sada ponovo radimo na otvorenoj sednici. Na osnovu onoga što
5 ste Vi mogli uočiti u to vreme, da li su ove barikade, srpske barikade, bile
6 odbrambene barikade?

7 O: Ono što sam ja mogao uočiti, ove barikade nisu bile obrambene. Prvo,
8 sa mog stajališta gleda... gledanja i ono što sam doživljavao ili ono što sam
9 radio, barikada kod Ožegovića, kako mi kažemo Čenića, preciznije u selu Uzdoľje,
10 nije imala svoju svrhu osim psihološkog zastrašivanja građana i jedne i druge
11 nacionalnosti. Zašto to govorim? Prvo, na putu od Knina prema Šibeniku, iza
12 barikade u Čenićima, odnosno u Ožegovićima, postoji još sela sa srpskom većinom,
13 pa i sam grad Drniš koji je imao 20 posto građana srpske nacionalnosti.

14 Drugo, barikada na Konju, s obzirom da je to mjesto Vrbnik u neposrednoj
15 blizini grada Knina, a graniči sa selom Potkonje gdje su živjeli 95 posto
16 građani hrvatske nacionalnosti, a pet posto građana srpske nacionalnosti, moje
17 shvaćanje tih barikada je isključivo psihološko da se malom selu Potkonju dâ do
18 znanja ko je gazda u kući.

19 P: Ovaj poslednji primer koji ste dali u vezi sa barikadama na Konju, i to je
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 činjenica da ste Vi videli kakav je to efekat imalo na stanovnike Potkonja, to
2 objašnjava zbog čega ste Vi smatrali da je svrha tih barikada bila da unosi
3 strah. U svom odgovoru, Vi ste rekli i takođe da je ona imala za cilj da
4 zastrašuje građane obe nacionalnosti. Možete li da objasnite, molim Vas, na koji
5 način je to moglo da zastraši srpske građane?

6 O: Kako je moglo zastrašiti građane srpske nacionalnosti? Nikad niste
7 znali na barikadama je li čovjek pijan ili je trezan, a oružje je u rukama.
8 Dakle, Vi idete prema čovjeku i ne znate kakva će njegova biti reakcija. Dakle,
9 ništa ona manja nije bila strašna za Srbe nego što je bila za Hrvate. A možete
10 tek zamisliti psihološki koji je to efekat prema građanima druge nacionalnosti.

11 P: Kada kažete da je to, kako se činilo, bilo usmereno na građane drugih
12 nacionalnosti, da li pri tom mislite da je to bilo u stvari upereno protiv
13 građana hrvatske nacionalnosti?

14 O: Ja to mislim i moram Vam dati jedan podatak, da je 1991. godine na
15 području grada Knina živjelo 88 posto građana srpske nacionalnosti, 11 posto
16 građana hrvatske nacionalnosti i jedan posto ostalih.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, moram ponovo da Vas zamolim
18 da nakratko pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da nam potvrdite da smo na
20 poluzatvorenoj sednici.

21 [Poluzatvorena sjednica]

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 4419-4420 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)

14 [Otvorena sjednica]

15 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

17 Gospodine Whiting, imate reč.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala Vam.

19 P: Svedoče, sada bih hteo da promenimo temu i da Vas pitam nešto o
20 sredstvima informisanja u vreme balvan-revolucije i nakon nje, dakle, 1990.
21 godine i delimično 1991. godine. Recite Sudskom veću, molim Vas, kakva su...
22 koja su sredstva informisanja postojala u Kninu i u Krajini, i možete li nam
23 reći o čemu su ti ra... ta različita sredstva informisanja izveštavala?

24 O: Da. 1990. godine, odlukom Skupštine općine Knin i njenog izvršnog
25 vijeća je formiran *Srpski radio Knin* i televi... srpska televizija; kasnije će
26 dobiti *Televizija Republike Srpske Krajine* naziv. 1990. i do sredine 1991.

27

28

29

30

1 godine sva sredstva javnog informiranja, mislim posebno na novine, stizali su
2 redovito u Knin, dakle i ona koja su se izdavala u Beogradu, Zagrebu ili Splitu.

3 P: Da se najpre pozabavimo sredstvima informisanja koje ću ja nazvati
4 uslovno srpskim medijima. Dakle, to su mediji bilo iz Krajine bilo da se radi o
5 srpskom radiju iz Knina ili srpskoj televiziji ili pak o sredstvima
6 informisanja, odnosno medijima iz Beograda. Recite Sudskom veću kako su ta
7 sredstva informisanja izveštavala o balvan-revoluciji i o događajima u Krajini?

8 O: Sredstva informiranja, pretežno mislim na novine, a reći ću nešto i o
9 televiziji, *Radioteleviziji Srbije*, prednjačila je *Ekspres Politika* koja se
10 pozitivno određivala prema balvan-revoluciji, kao i mogućnosti osamostaljenja
11 Republike Srpske Krajine. Svojim natpisima poticala je građane da vjeruju to što
12 ona piše.

13 P: Svedoče, da li su ta sredstva informisanja govorila o hrvatskoj vladi
14 ili hrvatskom narodu, i ukoliko jesu, šta?

15 O: Ta sredstva su govorila i o hrvatskoj vladi i o hrvatskom narodu da
16 je to ustaška vlada, da su Hrvati ustaše u cjelini, da im ne treba vjerovati
17 sjećajući se 40-ih godina, 1941. godine, i da je moguće očekivati takav scenarij
18 u tim godinama. Pozivali su građane srpske nacionalnosti na mobilizaciju i
19 zajedništvo čuvajući srpski teritorij.

20 P: Kada kažete da su mediji govorili da se može očekivati da se sličan scenario
21 dogodi u isto vreme...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u to vreme, o čemu zapravo su oni govorili?

2 O: Govorili su... 30.05., na vlast u Hrvatskoj došao je HDZ - Hrvatska
3 demokratska zajednica, koja je tada donijela odluku na Saboru Republike Hrvatske
4 o izdvajanju iz zajednice jugoslavenskih država. Nakon toga, Srbi više u
5 Hrvatskoj nisu bili konstitutivni narod. Dakle, nakon 1943. godine, Srbi gube
6 svoju konstitutivnost.

7 U Saboru se desio eksces kada je sin Janka Bobetka bacio torbu na
8 zastupnika srpske nacionalnosti Radoslava Tanjgu, kao i događaji koji su
9 prethodili prije toga, događaji u Benkovcu prilikom ranjavanja Miroslava
10 Mlinara.

11 P: Kada ste rekli 30. maj, koje je to godine bilo?

12 O: To je bilo 1991. godine.

13 P: Da li su srpska sredstva informisanja govorila o tome ili sugerisala
14 da su Srbi u Hrvatskoj ili u Krajini bili ugroženi od strane hrvatske vlade ili
15 Hrvata?

16 O: Da, takvi su natpisi išli, da je hrvatski narod u Republici
17 Hrvatskoj, odnosno srpski narod u Republici Hrvatskoj bio ugrožen od hrvatske
18 vlasti, novoizabrane hrvatske vlasti.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li ja samo da provjerim nešto u
20 zapisniku da to pojasnimo? Na stranici 38, red 14 je... da li riječ koja se tu
21 pominje o... da li treba da bude da je on bacio i da li je riječ o tome da je on
22 bacio svoju torbu na nekoga ili je "i" tu, a ne "na"?

23 G. WHITING: [simultani prijevod] Pokušat ću ja da to pojasnim sa
24 svjedokom.

25

26

27

28

29

30

1 P: Svjedoče, Vi ste opisali jedan incident u skupštini... u
2 parlamentu... Saboru Hrvatske kada je sin Jana /sic/ Bobetka... incident je... u
3 njega je bio umiješan sin Jana /sic/ Bobetka i Radislava /sic/ Tanjge. Možete li
4 ponoviti ono što ste rekli? Šta je uradio sin Jana /sic/ Bobetka?

5 O: Prvo da kažem da je Radoslav Tanjga bio za govornicom i govorio o
6 položaju srpskog naroda u Hrvatskoj. Nezadovoljan govorom Radoslava Tanjge,
7 Bobetko je svoju torbu, aktovku bacio na Radoslava Tanjgu.

8 P: Hvala, svjedoče. Mislim da je to sada pojasnilo transkript.

9 Rekli ste da je bilo prilično uobičajeno i da je izvještavano o tome da
10 srpskom narodu u Hrvatskoj prijeti novopostavljena hrvatska vlast. Da li Vi
11 mislite, na osnovu onoga što ste mogli da primijetite u to vrijeme, da je
12 srpskom narodu u Hrvatskoj prijetila hrvatska vlast ili da ga je dovodila u
13 opasnost?

14 O: Iz mog saznanja, iz mog rada, srpskom narodu tada nije prijetila
15 opasnost od hrvatske vlade da će ponoviti ono što se desilo 1941. godine. To
16 mogu potkrijepiti činjenicom da je predsjednik Srpske demokratske stranke Jovan
17 Rašković započeo razgovore sa hrvatskim vodstvom ili hrvatskim vrhom.

18 P: Na osnovu onoga što ste Vi mogli primijetiti, da li ste mislili da
19 hrvatska vlada želi oružani sukob sa srpskim stanovništvom?

20 O: To se nije moglo zaključiti iz nastupa hrvatske vlade i hrvatskog
21 predsjednika.

22 P: Da li ste Vi u to vrijeme, 1990. i 1991., mislili da je oružani
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sukob neophodan da bi se riješio spor između Srba i Hrvata u Hrvatskoj?

2 O: Ja mislim da do sukoba nije trebalo doći. S tim više, da je i
3 predsjednik Skupštine općine Knin, dr. Milan Babić, započeo razgovore sa jednim
4 predstavnikom Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Hrvatske koji je bio
5 rodom iz Sinja, a zvao se Jerko Vukas.

6 P: Da li su sredstva informisanja, na osnovu onoga što ste Vi mogli da
7 primijetite, imala uticaj na položaj Milana Martića u Krajini?

8 O: Sredstva javnog informiranja imala su utjecaj na položaj Milana
9 Martića u Krajini. Gotovo sva sredstva iz Srbije, osim sredstava iz javnog
10 informiranja iz Hrvatske, pisali su pozitivno i veličali Milana Martića, prvo u
11 njegovom zahtjevu oko zaštite petokrake, pa i dalje oko položaja policije i
12 položaja naroda na tom području... srpskog naroda na tom području.

13 P: Da li je Milan Martić govorio u medijima, u sredstvima informisanja o
14 Srbima u Krajini, o tome kako ih hrvatska vlast ili Hrvati ugrožavaju?

15 O: Da. Milan je imao često istupe u sredstvima informiranja, u novinama,
16 i davao je različite intervjuje, kako za srpske tako za hrvatske medije. Jedan
17 njegov od zadnjih koji je dao *Nedjeljnoj Dalmaciji*, izdanje *Slobodne Dalmacije*
18 iz Splita, novinaru Šenelu Selimoviću potvrđuje ovo što sam ja do sada govorio.

19 P: Uzgred, Vi ste pominjali hrvatske medije. Kako su hrvatski mediji
20 izvještavali o događajima ako ih poredimo sa srpskim medijima?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Hrvatski mediji bili su puno, puno tolerantniji. Pozivali su na
2 suživot. Pozivali su na dogovore i razgovore osim ST-a. To je neki list kojeg ja
3 prvi sam put vidio tada. On je bio dosta ekstreman u pisanju prema srpskom
4 narodu u Hrvatskoj. ST je izlazio u Zagrebu.

5 P: Želio bih da sada pređemo na jednu drugu temu. 1991., da li ste bilo
6 šta saznali o jedinicama za posebne namjene u SAO Krajini... u MUP-u SAO Krajine
7 u Kninu?

8 O: Da, znao sam za jedinice... jedinice. Mi smo je zvali Specijalna
9 jedinica MUP-a SAO Krajine koja je imala svoj smještaj u samostanu Sv. Ante u
10 donjem dijelu grada Knina ili južnom dijelu grada Knina.

11 P: Da li znate ko je bio zapovjednik te jedinice?

12 O: Te jedinice bio je zapovjednik Dragan Karna.

13 P: Nemojte navoditi nikakva imena, ali recite nam da li ste u to vrijeme
14 znali... lično znali bilo koga ko je bio pripadnik te jedinice ili porodicu
15 nekoga ko je bio pripadnik te jedinice?

16 O: Znao sam i pripadnike i porodicu tih pripadnika.

17 P: Da li ste imali priliku da razgovarate sa članovima tih porodica i
18 tim ljudima u vezi s tom jedinicom i u vezi s tim šta je ta jedinica radila?

19 O: Da, imao sam i jednu i drugu priliku; i sa njima osobno i sa njihovim
20 porodicama.

21 P: Svjedoče, da li možete reći Pretresnom vijeću, ukoliko to znate, koje
22 su bile dužnosti i koja je bila funkcija te specijalne jedinice, posebno koje su
23 bile dužnosti ili funkcija u toku borbe?

24 O: Po onim saznanjima koje ja imam, ta jedinica je imala prvenstveno
25 zadatak zaštititi Vladu Republike Srpske Krajine, predsjednika, kao i Milana
26 Martića osobno, dakle, bila je šticeenje.

27

28

29

30

1 A drugo, ta jedinica, u datim trenucima na ugroženim prostorima, je
2 bila pripremana za djelovanje tamo gdje su bile nedostatne snage JNA, JA i
3 poslije Vojske Republike Srpske Krajine.

4 P: Kada je intervenisala u tim područjima, da li je imala neku posebnu
5 funkciju, koliko je to Vama poznato?

6 O: Meni je najviše poznato kad je jedinica išla na proboj koridora. A
7 ostale izvođene aktivnosti bile su pojedinačne ili grupne, ne da je jedinica
8 učestvovala kompletno.

9 P: Koridor koji ste pomenuli, da li je to posavinski koridor? Da li je
10 riječ o operaciji 1992.?

11 O: Da, to je posavinski koridor. Modriča, Derventa i ostala mjesta koja
12 pripadaju tom...

13 P: U drugim prilikama, kada kažete da je grupa djelovala ili pojedinačno
14 tako što su djelovali pojedinci iz te grupe ili je djelovala kao grupa, da li
15 znate koje su dužnosti imali u odnosu na borbe? Koje su bile njihove dužnosti
16 ili koja je bila njihova funkcija pojedinačno ili kada su djelovali kao grupa?

17 O: Pojedinačno kad su djelovali, različito je bilo. Bilo je od miniranja
18 pruga, bilo je sukobljavanja sa redarstvenim snagama Ministarstva unutrašnjih
19 poslova Republike Hrvatske, bilo je zastrašivanje naroda miniranjem određenih
20 kioska građana hrvatske nacionalnosti u gradu Kninu.

21 P: Koja je bila svrha tih akcija kao što su dizanje u vazduh pruge ili
22 ulazak u sukob sa redarstvenim snagama Ministarstva unutrašnjih poslova
23 Republike Hrvatske, ukoliko je to Vama poznato?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Svrha je bila jer se tada medijski popratilo kako ustaše pokušavaju
2 napasti grad Knin.

3 P: A koja je konkretno bila svrha ulasku u sukobe sa redarstvenim
4 snagama Ministarstva unutrašnjih poslova Hrvatske? Jer, mislim da Vaš posljednji
5 odgovor je možda odgovor na prvi dio mog pitanja. Ali sada nam odgovorite na
6 drugi dio pitanja. Koja je svrha ulaska u sukobe sa redarstvenim snagama ako,
7 naravno, znate?

8 O: Svrha je bila da se pokaže da je to cjelovit teritorij s kojim vlada
9 Republika Srpske Krajine, dakle, da na toj teritoriji ne mogu doći niko drugi
10 koji nije iz Republike Srpske Krajine.

11 P: Rekli ste nam ranije da ste bili prisutni u Kijevu kada je napadnuto
12 u osmom mjesecu 1991. Da li ste naišli na specijalne... pripadnike specijalne
13 jedinice, odnosno na policiju SAO Krajine tamo u Kijevu?

14 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, gospodine Milovančević.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Prigovor je u tom smislu da je svedok odgovorio da nije
17 bio u Kijevu, da je bio na nekom drugom mestu, da li na osmatračnici ili
18 izviđačkom položaju, a da nije bio u Kijevu. Pitanje tužioca je bilo: "«Rekli
19 ste da ste bili u Kijevu...»"

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, ja se drugačije sjećam
22 toga, ali samo trenutak.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je iz iskaza juče.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Tako je, časni Sude.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se takođe dobro toga sjećam, ali
4 zadržat ću svoje mišljenje za sada.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Pa, transkript će nam reći.

6 Časni Sude, da li možemo preći na privatnu sjednicu tako da bih mogao
7 da... pošto je riječ o vrlo konkretnim pitanjima?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Molim da pređemo na privatnu
9 sjednicu.

10 [Poluzatvorena sjednica]

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 4430-4432 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)

9 [Otvorena sjednica]

10 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici, časni Sude.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo.

12 Gospodine Whiting.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Svjedoče, sada nemojte samo govoriti o tome u kojoj ste Vi jedinici
15 pripadali i šta Vas je dovelo u Kijevo, ali nisam siguran da ste odgovorili na
16 moje posljednje pitanje. Ako ne znate recite da ne znate, ali moje pitanje je:
17 kada se jedinice šalju da očiste teren u jednom području, šta treba da orade...
18 urade u odnosu na civile u tom području, ako treba bilo šta da urade?

19 O: Razumio sam pitanje, samo nisam iznio cjelinu svog kazivanja, a rekao
20 bih to da smo imali zadatak, ta četa s kojom sam bio, da zaštiti civilno
21 stanovništvo, ukoliko je moguće da im ponudimo da napuste mjesto događanja, a

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ukoliko ne, da ostanu u svojim kućama i da ne izlaze iz svojih kuća dok se ne
2 završi kompletno ratno dejstvo, odnosno čišćenje terena.

3 P: Sada ću se vratiti na svoje ranije pitanje. Kada ste bili u Kijevu, a
4 sada smo utvrdili da je to u stvari bilo 27.08.1991., da li ste naišli na
5 policiju SAO Krajine tamo?

6 O: Prilikom našeg spuštanja od koliba Radića i dolaska na glavnu cestu
7 Knin-Split i na cestu koja vodi iz Kijeva prema Uništima, mjesto Uništa, a to
8 mjesto se nalazi u Bosni i Hercegovini, susreo sam nekoliko ljudi, odnosno
9 policajaca SAO Krajine. Pitali su me... ako mogu da završim...

10 P: Da, izvolite.

11 O: ...pitali su me, jedan od tih ljudi, što čekamo, što ne pali se? Ja
12 sam rekao: "Mi za to nismo zaduženi, niti to radimo." Nakon toga su počele
13 goriti dvije kuće na početku sela Kijevo iz... gledajući iz pravca Knina i jedna
14 kuća u centru Kijeva.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako bih mogao da postavim jedno ili dva
16 pitanja da završimo sa ovom temom.

17 P: Rekli ste da je ta osoba rekla: "Zašto ne počnemo sa paljenjem
18 mjesta?", i Vi ste pokazali rukom. Možete li reći Vijeću da bi bilo jasno u
19 zastup... u zapisniku na koja mjesta ste mislili kad ste pokazali rukom... na
20 koje mjesto?

21 O: Mjesto Jurići... Jurići prema Bajanima u mjestu Kijevu.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li je to dio Kijeva ili je odmah pored Kijeva?
2 O: Da, to je dio Kijeva.
3 P: I moje posljednje pitanje u vezi s tom temom. Rekli ste da ste
4 poslije toga vidjeli jednu kuću u centru Kijeva i nekoliko... par kuća na drugom
5 kraju cije... Kijeva da su počele da gore. Da li ste bili u mogućnosti da kažete
6 da li su te kuće namjerno zapaljene ili je to bio rezultat borbi, ukoliko nam to
7 možete reći?
8 O: 27-og u Kijevu nisu bile borbe. Dakle, pretpostavljam da su te kuće
9 namjerno zapaljene.
10 P: Hvala, svjedoče.
11 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, izvinjavam se što sam malo
12 produžio. Mislim da je sada zgodan trenutak za pauzu.
13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Napraviti ćemo kraću pauzu i nastaviti
14 ćemo u 12.30h.
15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
16 ... Početak pauze u 12.03h
17 ... Sjednica nastavljena u 12.31h
18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.
19 Izvolite sestiti.
20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, izvolite.
21 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
22 P: Svjedoče, sada smo na javnoj sednici. Hteo bih da Vam postavim još
23 neka pitanja o specijalnoj jedinici iz Knina. Da li znate gde su oni obučavani?
24 O: Svi nisu, ali najveći dio obučavani su u mjestu Golubiću, bivšem
25 omladinskom naselju, i mjesto Bruška blizu Benkovca.
26
27
28
29
30

1 P: Da li znate ko je vršio obuku u Golubiću?

2 O: Ne znam... /kratki prekid/ ...znam... /kratak prekid/ ...Kapetan
3 Dragan i u Golubiću, a u Bruškoj je vodio kamp.

4 P: Da li je to Gruška ili Bruška?

5 O: B kao Berlin.

6 P: Hvala, svedoče. Da li znate koji je bio odnos Milana Martića sa tim
7 centrom za obuku u Golubiću?

8 O: Milan Martić osnovao je centar u Golubiću.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim, časni Sude, da sada pređemo na
10 poluzatvorenu sjednicu.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da mi potvrdite da radimo na
12 poluzatvorenoj sjednici.

13 [Poluzatvorena sjednica]

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 4437 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)
10 (redigirano)
11 (redigirano)
12 (redigirano)
13 (redigirano)
14 (redigirano)
15 (redigirano)
16 (redigirano)
17 (redigirano)
18 (redigirano)
19 (redigirano)
20 (redigirano)
21 (redigirano)

22 [Otvorena sjednica]

23 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, sada smo na otvorenoj sednici.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

25 Gospodine Whiting, možete nastaviti.

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Gospodine svedoče, Vi ste pomenuli termin "martićevci". Recite nam,
3 molim Vas, na šta se taj pojam odnosio? Govorim o 1991. godini.

4 O: Da. Martićevci, to... odnosio se na pojam svih onih ljudi koji su
5 završili uspješno... uspješno završili obuku u Golubiću. Dakle, oni su bili, po
6 mišljenju građana, nešto veća elita stručnjaka za ratno stanje nego što smo
7 imali u miliciji.

8 P: Da li su ostali ljudi koji su bili u policijskim snagama ikada
9 nazivani martićevcima ili je taj termin bio samo za one koji su prošli obuku u
10 Golubiću?

11 O: Nakon obuke u Golubiću, martićevci su bili i svi oni koji su bili
12 zaposleni u stanici milicije. Dakle, ne odmah istog trenutka 1991., 1992., nego
13 poslije je termin se uvažio, svi su martićevci.

14 P: Ali, samo da bi bilo do kraja jasno, da li znate da li je 1991.
15 godine taj termin obuhvatao i redovnu policiju?

16 O: Ne, nije redovnu policiju.

17 P: A zbog čega su policajci koji su bili obučavani u Golubiću, zbog čega
18 se za njih koristio termin "martićevci"?

19 O: To je smatrano da su ti ljudi sposobniji, školovaniji, pa i odaniji
20 tom sistemu.

21 P: Ali, konkretno zašto? Od kuda taj... to ime "martićevci"? Šta je
22 razlog tom imenu?

23 O: Ako je Martić osnovao to, bio sekretar, dakle, sama riječ govori da
24 se po tom dobilo ime.

25

26

27

28

29

30

1 P: Po onome što ste Vi mogli da primetite i po različitim izvorima od
2 kojih ste dobijali informacije, možete li lam... možete li nam reći kakva je
3 bila reputacija Martićevaca 1991. godine?

4 O: Na početku školovanja, na početku otvaranja kampa, bila je među
5 narodom izuzetno pozitivna. Dakle, narod je to prihvatio sa zadovoljstvom, jer
6 je smatrao da će imati školovan i sposoban mlad kadar koji će iznijeti teret
7 predstojećeg rata. Kako je vreme više oticalo, kako se ulazilo u ratna
8 događanja, tu svoju popularnost su gubili svakim danom do završetka rata.

9 P: Prema tome, da li su bili na dobrom glasu?

10 O: Na početku su bili na dobrom glasu, na kraju na lošem glasu.

11 P: Kada kažete na lošem glasu, možete li biti konkretniji? Zbog čega su
12 bili na lošem glasu?

13 O: Mogu, jer pretpostavljam da ću poslije govoriti o nekim imenima,
14 nekim događajima, jer dio njih se nije časno ponio prema svojim sugrađanima,
15 prema imovini, prema svom narodu.

16 P: Kasnije ću Vam postavljati još neka konkretnija pitanja, no za sada,
17 preći ću na drugu temu. Po Vašem saznanju, da li je 1991. godine u Kninu
18 postojao zatvor?

19 O: Jê, u Kninu je postojao zatvor. Za njega znam, čuo sam.

20 P: Koliko je Vama poznato, gde se on nalazio?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Civilni zatvor... dakle, govorim o civilnom, jer o vojnom ne znam. O
2 civilnom zatvoru... civilni se nalazio u staroj kninskoj bolnici.

3 P: Sada bih hteo da Vas pitam o Teritorijalnoj odbrani. Da li znate ko
4 je bio zapovednik Teritorijalne odbrane u Kninu 1991. godine?

5 O: 1991. godine, zapovjednik Štaba Teritorijalne odbrane Knin bio je
6 gospodin Milan Dragišić.

7 P: Da li znate kakav je njegov odnos bio sa Milanom Martićem?

8 O: Koliko znam, njihov je odnos bio korektan, jer Dragišić je uzeo
9 Milinu sestru rođenu.

10 P: Svedoče, prevodilac nije čuo poslednji deo Vašeg odgovora, pa Vas
11 molim da to ponovite.

12 O: Milan Dragišić uzeo je za svoju ženu Milanovu sestru.

13 P: Kada kažete Milan Dragišić je uzeo za ženu Milanovu sestru, da li
14 govorite o sestri Milana Martića?

15 O: O sestri Milana Martića, Nedi.

16 P: Sada bih hteo da se vratimo na napad na Kijevo.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pre nego što pređete na tu temu, ja
18 bih hteo nešto da pitam.

19 Nadovezujući se na pitanje odnosa između Milana Dragišića i Milana
20 Martića, u smislu... u radnom smislu, u smislu njihovih položaja, da li je
21 postojao bilo kakav odnos?

22 SVJEDOK: Oni su morali imati odnos kao što je bilo u prošlom sistemu.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Komandant Štaba TO, sekretar policije i sekretar Sekretarijata za narodnu
2 odbranu morali su imati dnevne ili česte kontakte sa upoznavanjem stanja na
3 terenu.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je to bio pravni odnos? Dakle,
5 jedan je bio komandant Štaba TO, a drugi je bio sekretar Sekretarijata za
6 narodnu odbranu, i da su oni bili... da li su te funkcije bile u istom domenu,
7 ako mogu to tako da postav... da pitam, odnosno u istom odelenju ili službi?

8 SVJEDOK: To nije bilo u istoj službi, ali su imali sličan domen.
9 Teritorijalna odbrana bavila se teritorijem, ljudima koji su štitili teritorij,
10 a narodna odbrana je vršila mobilizaciju i selektirala kadrove.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

12 Gospodine tužioče, možete nastaviti.

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: Samo da se nadovežem sad ja na to pitanje. U svom prvom odgovoru, Vi
15 ste rekli da je u štabu Teritorijalne odbrane, odnosno Vi ste rekli da je to
16 obuhvatalo štab Teritorijalne odbrane, sekretara policije i sekretara
17 Sekretarijata narodne odbrane. Da li su, koliko ste Vi mogli da uočite u toku
18 1991. godine, ovi entiteti, odnosno ove službe sarađivale sa JNA u toku sukoba u
19 Krajini, pre nego što je počeo sukob i kada je taj sukob počeo?

20 O: Sve tri institucije su zasebne, ali su činili sigurnosnu cjelinu. I
21 one su, po svojoj funkciji, morale kontaktirati dnevno za komandu Jugoslavenske
22 narodne armije.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. A sada bih hteo da se vratimo i da Vam postavim još neka
2 pitanja o napadu na Kijevo 26. avgusta 1991. godine.

3 Iz onoga što ste Vi mogli uočiti i saznati s obzirom na Vašu ulogu, a o
4 tome nećemo sada govoriti na javnoj sednici, da li nam možete... da li možete
5 utvrditi ili da li ste bili u mogućnosti da utvrdite koji je bio cilj tog napada
6 na Kijevo?

7 O: Po mojim saznanjima i indicijama, cilj napada na Kijevo je bio
8 oslobađanje prostora za daljnje djelovanje i napredovanje jedinice Jugoslavenske
9 narodne armije. Pošto je mjesto Kijevo, nalazi se između mjesta Polača i
10 Civljana, isključivo sa građanima hrvatske nacionalnosti, dakle, 100 posto, i
11 između mjesta Civljana i mjesta Polača koji su imali 100 posto srpsko
12 stanovništvo, trebalo je taj otvoriti prostor da se može nesmetano djelovati
13 prema naprijed, odnosno prema pravcu Vrlike i Sinja.

14 P: Koliko je Vama poznato, da li su Hrvati koji su živeli u Kijevu
15 predstavljali opasnost za Srbe?

16 O: Ne. Još jednom napominjem, hrvatski narod na području... odnosno
17 građani hrvatske nacionalnosti na području grada Knina, u koje je padalo...
18 spadalo i selo Kijevo, nisu predstavljali i nisu mogli predstavljati opasnost za
19 građane srpske nacionalnosti, niti za grad Knin. Još jednom napominjem, 1991.
20 godine 88 posto stanovnika bilo je srpske nacionalnosti i 11 posto hrvatske
21 nacionalnosti.

22 P: Da li Vam je poznato da li je bilo ikakvih hrvatskih snaga, bilo
23 vojnih ili policijskih, koji su bili... koji su se nalazili u Kijevu, a koji su
24 pretili, odnosno predstavljali opasnost za Srbe u avgustu 1991. godine?

25 O: Znao sam i vidio sam da su bile snage... snage Ministarstva
26 unutrašnjih poslova Republike Hrvatske smješteni u Domu kulture u Kijevu. Oni su
27 kontrolirali to područje, dakle, područje od početka do kraja Kijeva i nisu
28 praktično izlazili iz tih prostorija u kojim su bili smješteni.

29
30

1 P: Iz onoga što ste Vi saznali i što ste mogli uočiti, da li su te snage
2 Ministarstva unutrašnjih poslova Republike Hrvatske koji su bili u kulturnom
3 domu u Kijevu, da li su oni predstavljali bilo kakvu opasnost ili pretnju po
4 Srbe, odnosno srpske snage u tom području?

5 O: Ponovo, kao mene koji sam se bavio određenim poslovima tada u toj
6 jedinici koju sam ja naveo, u svojoj jedinici, nije bila procjena da bi oni bili
7 šira opasnost za građane srpske nacionalnosti na području grada Knina.

8 P: Svedoče, u toku napada na Kijevo, da li je crkva u Kijevu bila
9 oštećena?

10 O: Nažalost, jeste. Crkva je oštećena, crkva Sv. Mihovila. Ona je
11 smještena na jednom brdu koje ima dobar pregled i vidi se iz daljine. Crkva je
12 oštećena 26-og na dan sukoba, a s namjerom da se kaže: "Evo, vidite..." Jer
13 prije toga je narod, odnosno narod... većina naroda je napustila Kijevo. "Evo,
14 vidite, nemate... Vi što ste ostali tu nemate šta tražiti. Selo je zauzeto, dio
15 kuća je počeo goriti, crkve nemate, najbolje je da napustite to vaše mjesto."

16 P: Svedoče, u toku tog napada na Kijevo, da li je mesto, odnosno selo
17 Vrljika /?Vrlika/ takođe bilo napadnuto?

18 O: Da. Snage Jugoslavenske narodne armije krenule su put Vrlike.

19 P: I šta se dogodilo u Vrljici /?Vrlici/?

20 O: Vrlika je zauzeta od strane Jugoslavenske narodne armije za manje
21 vremena nego što je to učinjeno sa Kijevom.

22 P: Šta se dogodilo nakon što je JNA zauzela Vrljiku /?Vrliku/?

23 O: Nakon što se zauzela Vrlika, krenulo se dalje u pravcu Sinja.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A šta se dogodilo nakon toga u Vrljici /?Vrlici/?

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 (redigirano)

7 P: Da li je neko bio postavljen za načelnika ili komandira policije u
8 Vrljici /?Vrlici/?

9 O: Stanica milicije u Vrlici je postavljena nakon ulaska u Vrliku. Za
10 komandira stanice milicije bio je postavljen Đuro Tojagić, aktivni milicajac iz
11 Knina. Stanica Vrlike direktno je potpadala pod stanicu Knin.

12 P: Koliko je Vama poznato, da li je Đuro Tojagić bio potčinjen Milanu
13 Martiću kada je postao komandir Stanice milicije u Vrljici /?Vrlici/?

14 O: Da, bio je potčinjen.

15 P: A da li je došlo do pljačke u Vrljici /?Vrlici/?

16 O: Da. Nažalost, komanda Jugoslavenske narodne armije izdala je zabranu
17 da se ništa ne može otuđivati i stavila je vojnu policiju na sve punktove da
18 kontroliše vojsku. Međutim, to isto nije učinjeno sa civilnom policijom. Pljačke
19 je bilo i u njoj su gotovo učestvovali svi osim tada Jugoslavenske narodne
20 armije.

21 P: Da li je policija učestvovala u pljački?

22 O: Ja nisam primijetio direktno, ali indirektno, da. Kad kažem
23 indirektno, to znači da su tamo gdje su kontrolirali saobraćaj pored njih
24 prolazili kamioni robe koja je opljačkana, pravac Knin.

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste Vi to vidjeli?

2 O: Da, vidio sam. Moja je... četa kojoj sam pripadao bila je smještena
3 na Kosorskoj gredi.

4 P: I kad je došlo do te pljačke u području koje je bilo pod kontrolom
5 policije ili gdje je policija kontrolisala saobraćaj, da li je to bilo nakon što
6 je Đuro Togajić /sic/ imenovan za komandira policije Vrlika?

7 O: Da, nakon toga.

8 P: Svjedoče, želim sada da pređemo na jednu drugu temu, a riječ je o
9 Drnišu. Da li je došlo do napada na Drniš u septembru... u devetom mjesecu
10 1991.?

11 O: Da. Napad na Drniš desio se u popodnevnim satima 16.09.1991. godine.

12 P: A da bi pomogli Pretresnom vijeću, Vrlika se nalazi u atlasu koji je
13 naš dokazni predmet 23 na stranici 31, koordinata C2, južno od Kijeva i Sivljana
14 /?Civljana/. A Drniš se takođe nalazi na toj istoj koordinati. Može se naći
15 direktno južno od Knina i to je u stvari na stranici 30, ali na istoj toj
16 koordinati, C2.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li preći na privatnu sjednicu?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da pređemo na privatnu
19 sjednicu.

20 [Poluzatvorena sjednica]

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 4447-4449 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

9 Izvolite, gospodine Whiting.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Svjedoče, kada ste bili u Drnišu 17.09. i dan poslije toga, šta ste
12 primijetili da se tamo dešavalo?

13 O: Prvo, zatekao sam centar grada potpuno razrušen; drugo, dio građana
14 hrvatske nacionalnosti koji je ostao, potpuno zabrinut; i treće, totalnu
15 pljačku.

16 P: Ko je učestvovao u pljački, koliko ste Vi to mogli vidjeti?

17 O: Koliko sam ja mogao vidjeti, svi; i vojska, i policija, i građani.
18 Vojska je posebno bila uključena na vinariju, gdje je ostalo puno bazena vina.

19 P: Svjedoče, rekli ste da su neki hrvatski građani koji su ostali bili
20 jako zabrinuti. Zašto su bili jako zabrinuti?

21 O: Prvo, nakon tolikog bombardovanja, i nakon, poslije tolikog
22 bombardovanja, paleži centra grada, a Drniš nije veliki grad, to je mali gradić,
23 pitanje je šta će biti sutra. Drugo, pitanje je bilo kako spriječiti tu pljačku,
24 odnosno vide da se sve oko njih pljačka, a oni su nemoćni. Bili su nesigurni za
25 svoje živote.

26

27

28

29

30

1 P: Da li znate koji je bio etnički sastav stanovništva Drniša?

2 O: Etnički sastav bio je Drniša 75 posto Hrvata... građana hrvatske
3 nacionalnosti, 25 posto građana srpske nacionalnosti.

4 P: Koji je bio efekat... rezultat napada na Drniš kada je riječ o samom
5 gradu? Šta se fizički desilo s tim mjestom? Rekli ste da je centar grada bio
6 uništen. Da li je to uticalo i na druge dijelove grada?

7 O: Da, uticalo je to i na druge dijelove grada. Šta se htjelo postići sa
8 Drnišem? Ponovo moram upozoriti, cesta Knin-Šibenik... iza grada Drniša postoje
9 dva sela koja su većinsko srpsko stanovništvo; jedno je Žitnić, gdje je bio
10 omjer 65 naprema 35 posto u korist srpskog živilja... stanovništva, i postoji
11 selo Konjovrate, u kojem je živilo 70 naprema 30 posto... 70 posto srpskog, 30
12 posto hrvatskog stanovništva. Vjerovatno je strategija bila da se zaštite ta
13 sela koja su bila na prvoj liniji ratišta. I postoji druga verzija u kojem je
14 Jugoslavenska narodna armija krenula put Šibenika s namjerom da se spoji
15 drugom... s drugim jedinicama koji su išli sa područja Benkovca prema Šibeniku,
16 to znači sa zapadne strane.

17 P: Svjedoče, koliko je Vama poznato, u septembru 1991. godine, da li je
18 Drniš predstavljao bilo kakvu prijetnju Srbima ili srpskim snagama?

19 O: Što sam mislio tada, to mislim i danas. Vjerojatno ću tako misliti do
20 kraja života. Ni tada Drniš nije predstavljao opasnost građanima srpske
21 nacionalnosti, niti gradu Kninu.

22 P: Da li znate ko je bio komandir policije u to vrijeme u Drnišu?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Znam da su se mijenjali, ali znam dva čovjeka koji su bili. Jedan je
2 bio na samom početku, zvao se Bojanić Obrad zvani Sveto. Vrlo je malo se zadržao
3 na toj dužnosti. A drugi je bio Drago Rajić. S obzirom da sam napustio taj
4 teren, nisam mogao više kontrolirati... nisam bio u mogućnosti da znam ko je
5 dalje bio.

6 P: Da li znate ko je, u danima nakon napada na Drniš 16.09.1991., imao
7 tu funkciju... bio na toj funkciji?

8 O: Ne razumijem to. Objasnite mi pitanje.

9 P: Izvinjavam se. Da li znate da li je 16.09., 17.09., 18.09., Obrad
10 Bojanić bio komandir policije ili je to bio Drago Rajić ili je to bio neko
11 potpuno drugi?

12 O: Tada još nije uspostavljena Stanica milicije u Drnišu. Dakle, ona je
13 tek kasnije je za 10-ak, 15 dana uspostavljena.

14 P: A kada je ustanovljena ta stanica policije 10 do 15 dana kasnije,
15 prvo je komandir policije bio Obrad Bojanić kratko vrijeme, a poslije toga je
16 bio Drago Rajić. Je li tako?

17 O: Da, tako, koliko se ja sjećam.

18 P: Da li su oni bili potčinjeni Milanu Martiću, koliko je to Vama
19 poznato?

20 O: Da, i oni su potčinjeni Milanu Martiću.

21 P: Da li se nešto desilo u Potkonju 1991. godine?

22 O: Da. U Potkonju su Općinski sekretarijat za unutrašnje poslove Knin
23 izvršio upad u selo Potkonje.

24 P: Kad je to bilo?

25 O: To je bilo 1991. godine, ali uglavnom je to bilo prije šestog
26 mjeseca, negdje u tom periodu.

27 P: Možete li nam reći gdje se nalazi Potkonje u odnosu na Knin?

28
29
30

1 O: Potkonje, na osnovu Knina, nalazi se južno.

2 P: Koliko daleko na jug?

3 O: Daleko oko dva i po kilometra.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da se to ne vidi na
5 atlasu.

6 P: Rekli ste nam da je općinski sekretar za unutrašnje poslove u Kninu
7 /kako je prevedeno/ izveo upad na selo Potkonje. Možete li nam konkretno reći
8 šta se desilo, koliko je to Vama poznato?

9 O: Koliko mi je poznato iz priča građana, s obzirom da je tu bilo
10 nekoliko miješanih brakova... miješanih, ovo, molim Vas, oprostite. Ja takav
11 izraz nemam, ali se možda vjerovatno lakše razumije. Dogodilo se da je općinski
12 sekretarijat za unutrašnje poslove imao dojavu da se selo Potkonje naoružava. I
13 tada je izvedena akcija pretresa tražeći se oružje. Ujedno, bilo je govora da se
14 u Potkonju nalaze radio stanice s kojim građani hrvatske nacionalnosti
15 obavještavaju nekoga o događajima u Kninu.

16 P: I šta je policija uradila u Potkonju?

17 O: Policija je izvršila pretres. Uz pretres, vjerovatno je bilo još
18 nešta. Šta nešta, ja ne mogu garantirati, ali iz razgovora s nekim imenima, ne
19 znam da li možemo to sada...

20 P: Ostavit ćemo sada to u... na tome što ste rekli, a onda ćemo preći na
21 privatnu sjednicu, pa ćemo... pa ću Vas pitati konkretno o kojim ljudima je
22 riječ. Ali, možete li nam sada reći šta ste čuli da se desilo u Potkonju?

23 O: Čuli smo od jednog učesnika milicionera, koji je rekao meni na
24 izlasku iz grada: "Učinili smo dar-mar dolje." - "Gdje dolje?"

25

26

27

28

29

30

1 Kaže: "Bili smo u Potkonju. Izvršili smo pretres." Nije mi rekao jesu li našli
2 oružje, ali nije mi rekao jesu našli ni radio stanice.

3 P: Na osnovu onoga što ste mogli saznati, da li je taj događaj u
4 Potkonju imao ikakvih posljedica po civile Hrvate koje su živjeli u tom selu?

5 O: Koliko ja imam saznanje, mislim da niko nije ubijen, odnosno znam da
6 niko nije ubijen. Da li je neko dobio batine, to ne mogu tvrditi jer ne znam,
7 ali je psihološke posljedice imalo strašne.

8 P: Možete li to objasniti? Šta ste mislili pod tim da su psihološke
9 posljedice bile strašne?

10 O: Prvo, to je malo selo. Drugo, rekao sam tu ima nekoliko miješanih
11 brakova gdje su se ženili i udavali Srbi i Hrvati između sebe. Treće, to selo je
12 bilo u kontaktu sa selom Vrbnikom. Selo Vrbnik je stopostotno selo u kojem žive
13 stanovnici srpske nacionalnosti. Ako su učinili zvaničnici, izvršili pretres
14 sela, onda se postavlja pitanje šta će to učiniti sada drugi neko, jer se čulo
15 da mi imamo oružje. Dakle, bilo ih je strah šta će se dešavati više s njima.

16 P: I da li su civili Hrvati koji su živjeli u Potkonju uradili bilo šta
17 poslije ovog događaja? Da li su ostali u Potkonju ili su otišli?

18 O: Ne, nisu ostali. Oni su otišli.

19 P: I na osnovu onoga što ste Vi mogli primijetiti i onoga što ste čuli,
20 da li je to bio jedan od razloga za upad u Potkonje ili je to bio samo neželjeni
21 efekat... nenamjeravani efekat?

22 O: Efekat? Vjerovatno onaj koji je organizirao upad u Potkonje,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vjerovatno je razmišljao o tome koji će on efekat imati.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Možemo li preći na privatnu sjednicu,
3 molim?

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da pređemo na privatnu
5 sjednicu.

6 [Poluzatvorena sjednica]

7 (redigirano)

8 (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 [Otvorena sjednica]

24 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na javnoj sjednici.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

26

27

28

29

30

1 Gospodin Whiting, izvolite.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časní Sude.

3 P: Svjedoče, na koji način se u sredstvima informiranja govorilo o
4 događajima u Potkonju?

5 O: *Srpski radio Knin* je najavljiivao da saznanjima Općinskog
6 sekretarijata da se dio građana naoružava, da je izvršen pretres, da nije bilo
7 ozlijeđenih, a pretres je izvršen u cilju sigurnosti građana grada Knina.

8 Novine u Hrvatskoj bile su izuzetno negativne prema tom događaju, a
9 novine iz Jugoslavije su maltene pledirali da je to dobro i da se ne može
10 dešavati tako da se narod ilegalno naoružava.

11 P: Želio bih da sad pređemo na jednu drugu temu. Da li ste čuli da se
12 nešto desilo u Škabrnji i Nadinu u jedanaestom mjesecu 1991. godine?

13 O: U Nadinu, nisam čuo ništa, nisam imao informacije, niti se Nadin
14 komentirao, bar u javnosti ili u gradu Kninu.

15 Za Škabrnje ja osobno nisam znao nekoliko dana šta se desilo. Tek tada
16 su procurile razne informacije da je bio masakr civila. To iz emisije radio
17 Knina nije se moglo shvatiti, nit' se znalo šta se dešava dolje. Međutim, jedna
18 majka koja je izgubila svoga sina pitala me je li znam za neku njegovu sudbinu,
19 da nije slučajno u tim ljudima? Ja sam rekao stvarno da ne znam, jer sam se na
20 položaju nalazio potpuno na suprotnoj strani od tog događaja dolje. Dakle, ja
21 samo znam informativno iz sredstava javnog informiranja i od te majke koja je
22 bila.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Znam još nešta, da je u moju jedinicu došao jedan po prezimenu
2 Crnogorac, ne znam mu ime, i rekao je da je učestvovao u napadu na Škabrnju, ali
3 da nije mogao taj izvršiti presing, da ih je Kapetan Dragan plaćao 20 maraka za
4 dan borbe. Po kazivanju njegovom, on je bio na ratištu tu gdje se odvijalo to,
5 međutim, nije učestvovao u masakru, nije imao uticaj na taj masakr. To je to što
6 ja znam o Škabrnji.

7 P: Da bi samo bilo jasno, Vi ste u svom odgovoru rekli da: "Što se tiče
8 Škabrnje, nekoliko dana nisam znao šta se tamo dogodilo, a tek tada kada su
9 počele da se javljaju razne informacije, saznali smo da je došlo do masakra
10 civila." Dakle, samo da bi bilo jasno, da li ste Vi o masakru civila čuli
11 nekoliko dana nakon napada na Škabrnju?

12 O: Nekoliko dana nakon napada na Škabrnju, to smo čuli za masakr civila.
13 Dakle, nisam znao ni prva, drugi, ni treći dan šta je bilo.

14 P: Rekli ste takođe da ste čuli da Kapetan Dragan ljudima plaća 20
15 nemačkih maraka za jedan dan ratovanja u Škabrnji. Da li ste na ovu temu
16 izvršili određene ispravke u Vašoj izjavi koju ste dali Međunarodnom krivičnom
17 sudu? Da li ste rekli nešto drukčije kada ste dali izjavu, a da ste to sada
18 ispravili?

19 O: Moguće je da sam u izjavi svojoj rekao da je to bio Arkan. Međutim,
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ja Arkana nisam ni vidio tada tu, ali čuo sam od ovih drugih ljudi da je Kapetan
2 Dragan bio i čuo sam od ovoga koji se vratio sa ratišta da je bio Kapetan
3 Dragan. Dakle, ne Arkan, ako ste na to mislili.

4 P: Upravo sam na to mislio. Hvala Vam.

5 Možete li nam reći kako su sredstva informisanja... srpska sredstva
6 informisanja izveštavala o napadu na Škabrnju?

7 O: Nije bilo hysterije i pokušalo se... pokušalo se pravdati da je ipak
8 to bila jedna vojna akcija u kojoj se nisu mogli birati ciljevi. Dakle, nije
9 bila hysterija slave da se slavilo. Pokušavalo se opravdati to, ali se ipak nisu
10 našli elementi opravdanja.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, možemo li sada nakratko da
12 pređemo na poluzatvorenu sednicu?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

14 [Poluzatvorena sjednica]

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26 (redigirano)

27 (redigirano)

28 (redigirano)

29 (redigirano)

30 (redigirano)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 4459 redigirana. Poluzatvorena sjednica.

srijeda, 24.05.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigirano)
2 (redigirano)
3 (redigirano)
4 (redigirano)
5 (redigirano)
6 (redigirano)
7 (redigirano)
8 (redigirano)
9 (redigirano)

10 [Otvorena sjednica]

11 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

13 Gospodine Whiting, možete nastaviti.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

15 P: Svedoče, sada bih hteo da razgovaramo o nečemu što se dogodilo 1992.
16 godine. Da li se te godine nešto dogodilo u Domu kulture u Kninu?

17 O: Ja Vas molim, ne devedeset... da 1992., ali ne u Kninu nego u
18 Vrpolju. To je mjesto blizu Knina, Dom kulture, ako mislite na to.

19 P: Da ja sam pogrešio. Oprostite i hvala što ste ukazali na to.

20 Možete li da nam opišete... kažete da je Vrpolje mesto blizu Knina.
21 Hoćete li samo da nam kažete, da nam opišete gde se ono nalazi u odnosu na Knin
22 i koliko je udaljeno?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Mjesto Vrpolje nalazi se u Kninu... od Knina sjeverno pet kilometara.

2 P: A šta se dogodilo u Domu kulture u Vrpolju 1992. godine?

3 O: Dom kulture u Vrpolju bio je praktično - ponovo, ove termine ne
4 upotrebljavam, ali ovog trenutka možemo ponovo zbog jasnijeg prevođenja - bio je
5 kao sabirni centar građana Knina hrvatske nacionalnosti. 1992. godine. On je
6 postao punkt u kojem građani hrvatske nacionalnosti, koji su pod raznim
7 okolnostima htjeli napustiti grad Knin i Republiku Srpsku Krajinu da idu svojim
8 porodicama, tu su bili smješteni. To je bilo sve do 1993. godine kada su i
9 zadnji građani hrvatske nacionalnosti napustili Knin, odnosno poslije vojno-
10 redarstvene akcije "Maslenica", gotovo i zadnji dio građana hrvatske
11 nacionalnosti napustio je Knin.

12 P: Svedoče, kada kažete da su hrvatski građani odlazili na taj punkt
13 kada su želeli da napuste Knin i Republiku Srpska Krajina, iz onoga što ste Vi
14 mogli da uočite, da li su oni odlazili zato što su želeli da idu ili je na njih
15 vršen pritisak?

16 O: Prvo, moram Vam reći da konstantan pritisak prema građanima hrvatske
17 nacionalnosti je bio. Počelo je sa 1990. godinom kada su se počeli minirati
18 trgovački štandovi, kada su se počeli bacati eksplozivne naprave, i praktično u
19 1990. godini nije bilo noći kad u Kninu nije bila jedna eksplozija. Ona je mogla
20 biti... inicira se samostalno, a moglo je desiti se da neko... nešta ode u zrak.
21 U takvom životu je bilo nemoguće. Drugo, opasnost je bila za te građane hrvatske
22 nacionalnosti kada bi koji Hrvat... srpski branitelj poginuo, tada je uvijek
23 prijetila opasnost osvete.

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, bila je očita nesigurnost. Zadnji moj prijatelj koji je napuštao
2 Knin, mogu reći njegovo ime i prezime, ali ne sada, plakao je kod moje žene i
3 molio da mu pomognem. Nisam bio kući. Isto tako znam da je molio gospodina
4 Martića da ne ide u izbjeglištvo. Tom čovjeku sam ponudio da zajedno sa mnom
5 stanujemo u jednom stanu od 60 kvadrata. Nisam ga uspio nagovoriti, napustio je
6 Knin.

7 P: Da li znate šta je gospodin Martić rekao kada ga je taj čovek
8 zamolio, dakle, gospodina Martića, da bi radije ostao nego da postane izbeglica?

9 O: Ne znam šta mu je odgovorio, ali znam da mu je bilo jednako krivo kao
10 i meni.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, mislim da je ovo trenutak
12 da završimo sa radom za danas.

13 PREVODITELJ: Predsedavajući sudija nije uključio mikrofona.

14 SUDAC MOLOTO: /prijevod engleskog transkripta: "Završit ćemo sa
15 sjednicom. Nastavljamo sutra ujutro u 09.00h."/

16 Sjednica je završena.

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

18 ... Sjednica završena u 13.46h.

19 Nastavak zakazan za četvrtak, 25.05.2006.

20 u 09.00h.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30